

AMENDMENTS TO THE CLAIMS

1 (Currently Amended) A translation system for translating a document, comprising:
a dictionary management unit for managing a plurality of categorized dictionaries
classified according to predetermined categories;

a phrase extraction unit for extracting a noun phrase from said document;

a registration category selection unit for selecting a category ~~[[on]]~~ into which said
extracted noun phrase ~~is should be~~ registered among a plurality of categories corresponding to
said plurality of categorized dictionaries, respectively;

a translation unit for translating said noun phrase to generate a noun phrase translation
which is a translation of said noun phrase; ~~and~~

a dictionary registration unit for registering a pair of said noun phrase and said noun
phrase translation on said categorized dictionary corresponding to the category selected by said
registration category selection unit;

a document category selection unit for selecting the category of said document on the
basis of the frequencies of use of said plurality of categorized dictionaries in translation of said
document; and

a registration destination selection unit selects a category into which said extracted noun
phrase is registered on the basis of the category selected by said document category selection
unit.

Claim 2 (Cancelled)

3 (Currently Amended) The translation system according to claim [[2]] 1, wherein said document category selection unit selects the category of each of said plurality of documents on the basis of the frequencies of use of said plurality of categorized dictionaries in translation of said plurality of documents, and wherein said phrase extraction unit extracts said noun phrase from said plurality of documents, and said registration destination selection unit selects a category [[on]] into which said extracted noun phrase is ~~should be~~ registered, on the basis of the frequencies of appearance of said noun phrase in said plurality of documents and the categories of the documents.

4 (Original) The translation system according to claim 3, further comprising a registration phrase selection unit for selecting inhibiting the pair of said noun phrase and said noun phrase translation from being registered in any one of said plurality of categorized dictionaries if the frequency with which said noun phrase appears in said plurality of documents is lower than a predetermined lower limit value.

5 (Currently Amended) The translation system according to claim [[2]] 1, wherein one of said plurality of categorized dictionaries is a base dictionary in which words and phrases not classified into any one of the plurality of categories corresponding to another plurality of categorized dictionaries are registered, and said registration destination selection unit has:

a category-by-category-basis appearance frequency computation unit for computing the frequency of appearance of said noun phrase with respect to each of said plurality of categories on the basis of the frequencies of appearance of said noun phrase in said plurality of documents and the categories of the documents; and

a registration destination category selection unit for making a selection as to in which one of said plurality of categorized dictionaries the pair of said noun phrase and said noun phrase translation ~~should be~~ is registered, on the basis of said frequencies of appearance of the noun phrase with respect to said plurality of categories, wherein said dictionary registration unit registers the pair of said noun phrase and said noun phrase translation in said base dictionary when said registration destination category selection unit selects registration of said noun phrase in said base dictionary.

6 (Currently Amended) The translation system according to claim [[2]] 1, wherein said registration destination selection unit selects a category [[on]] into which said extracted noun phrase is ~~should be~~ registered on the basis of the degrees of appearance of said noun phrase with respect to the plurality of categories corresponding to said plurality of documents.

7 (Currently Amended) The translation system according to claim 1, wherein said translation unit translates said noun phrase to generate said noun phrase translation on the basis of prioritized use of said categorized dictionary corresponding to the category which is selected by said registration destination selection unit and [[on]] into which said extracted noun phrase is ~~should be~~ registered.

8 (Original) The translation system according to claim 1, wherein said translation unit sets a higher priority for use of a grammatical rule for a translation result as a noun phrase in the case of generating said noun phrase translation, in comparison with translation of a portion other than the noun phrase in said document.

9 (Currently Amended) The translation system according to claim 1, wherein said translation unit has:

a translation word generation unit for generating a noun phrase translation candidate as a candidate for said noun phrase translation;

a page search unit for searching pages on a network to find pages containing said noun phrase translation candidate; and

a noun phrase translation generation unit which makes a selection as to whether or not said noun phrase translation candidate ~~should be~~ is selected as said noun phrase translation on the basis of whether or not any page containing said noun phrase translation candidate has been hit.

10 (Currently Amended) A dictionary updating server for updating dictionaries for use in translating a document at a terminal managing a plurality of categorized dictionaries classified according to predetermined categories, comprising:

a noun phrase receiving unit for receiving a noun phrase extracted from said document from said terminal;

a registration category selection unit for selecting a category ~~[[on]]~~ into which said extracted noun phrase ~~is~~ should be registered among a plurality of categories corresponding to said plurality of categorized dictionaries, respectively;

a translation unit for translating said noun phrase received from said terminal to generate a noun phrase translation which is a translation of said noun phrase; ~~and~~

a dictionary registration unit for registering a pair of said noun phrase and said noun phrase translation on said categorized dictionary corresponding to the category selected by said registration category selection unit;

a document category selection unit for selecting the category of said document on the basis of the frequencies of use of said plurality of categorized dictionaries in translation of said document; and

a registration destination selection unit selects a category into which said extracted noun phrase is registered on the basis of the category selected by said document category selection unit.

11 (Currently Amended) A translation system for translating a document, having a terminal for updating dictionaries for use in the translation on the basis of an instruction from an external dictionary updating server, wherein said terminal comprising:

a translation dictionary recording unit for storing a plurality of categorized dictionaries classified according to predetermined categories;

a phrase extraction unit for extracting a noun phrase from said document; and

a document translation unit for translating said document by using said plurality of categorized dictionaries, wherein said dictionary updating server comprising:

a registration category selection unit for selecting a category ~~[[on]]~~ into which said extracted noun phrase ~~is should be~~ registered among a plurality of categories corresponding to said plurality of categorized dictionaries, respectively;

a translation unit for translating said noun phrase to generate a noun phrase translation which is a translation of said noun phrase; ~~and~~

a dictionary registration unit for issuing an instruction to register a pair of said noun phrase and said noun phrase translation to said categorized dictionary corresponding to the category selected by said registration category selection unit, wherein said translation dictionary recording unit registers the pair of said noun phrase and said noun phrase translation on said categorized dictionary corresponding to the category selected by said registration category selection unit on the basis of the registration instruction issued by said dictionary registration unit; and

a document category selection unit for selecting the category of said document on the basis of the frequencies of use of said plurality of categorized dictionaries in translation of said document; and

a registration destination selection unit selects a category into which said extracted noun phrase is registered on the basis of the category selected by said document category selection unit.

Claims 12-14 (Cancelled)